



*République Algérienne Démocratique Et Populaire*  
**UNIVERSITÉ MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI**  
**BORDJ BOU-ARRÉRIDJ**



**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ÉTRANGÈRES**

**MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES**

**Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER**  
**Option : didactique du FLE**

**Thème :**

***L'impact des activités ludiques sur l'acquisition de la  
compétence interculturelle dans la compréhension orale.  
Cas des apprenants de 2ème année moyenne du CEM***  
***MOUNA MESSOUAD El Achir Bba***

**Présenté par :**

Makhoukh amina

Boufermache houria

**Encadré par :**

Dr Atamna Fouzi

**Soutenu publiquement le 21 / 09 / 2020 devant le jury composé de :**

**Lounis Ali**

**MAA**

**Président**

**Atamna Fouzi**

**MAA**

**Directeur de mémoire**

**Chaoui Lydia**

**MAA**

**Examineur**

**Année universitaire : 2019-2020**

# **REMERCIEMENT**

*Nous tenons remercier le dieu le plus puissant de nous avoir donné la volonté et le courage afin d'arriver au terme de ce Modest travail.*

*Avec les belles expressions de respect , nous adressons nos remerciements les plus sincères à notre directeur de recherche **M.ATAMNA FOUZI** qui nous a mis sur la bonne voie avec ses précieux conseils et son aide .*

*Nos vifs remerciements vont également à **MME .CHAAOUI LYDIA**. Qu'elle n'a jamais cessé de nous donner des conseils et de nous encourager .*

*Nous exprimons nos profonds remerciements à **M.BOUTAA ABDLFETAH** qu'il était un guide pour nous tout a long de notre recherche .*

*Nous remercions également **M.FAYCAL BEMOHAMED** qu'il était toujours à notre coté .*

*Nous remercions aussi toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

# ***Dédicace***

*Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour :*

*A celle qui m'a arrosée de tendresse et d'espoir, à la source d'amour incessible,  
à la mère des sentiments fragiles qui m'a bénie par ces prières.... Ma mère*

*A L'âme de mon père que dieu l'accueille dans son vaste paradis*

*A mes chers frères : Khaled, Hocine, Azzedine*

*A mes belles sœurs : Mona, Soria, Rima*

*Puisse dieu vous donne santé, bonheur, courage et surtout réussite*

*A ceux qui m'aiment*

# ***Houria***

# *Dédicace*

*Je dédie ce Modest travail :*

*A mes parents , qui ont été toujours la pour me soutenir ,m'encourager .A  
ceux qui m'ont indiqué la bonne voie*

*A mon père , ma source de vie .A ma mère qui donne sans rien recevoir , Que  
ce travail traduit ma gratitude et mon affection.*

*A mes amies ,Sara , Houria , Houda ,Fatima Linda . Merci pour votre aide et  
épaulement dans les moments difficiles .*

*A mes amis, Fayçal , Abdelfatah, Khalil, Mohamed El Amine ,Benameur  
,Ali ,Mouloud merci pour votre soutien .*

*A mes chers frères et sœurs ,Souhila ,Malika , Fella ,Karima ,Messouada ,  
Abdelhak et Lakhdar.mes perles et ma raison de vie .*

*A notre cher chef de département **M.LOUNIS ALI** pour son aide et soutien ,  
vous êtes un modèle pour moi .*

*A notre cher directeur de l'université de BBA **M.ABDELHAK BOUBETRA.***

*A tous ceux que j'aime et ceux qui m'aiment .*

***\*Amina\****

# **Table des matières**

<b>Table des matières</b>	
<b>Remerciements</b>	
<b>Dédicaces</b>	
<b>Introduction générale</b>	01
<b>PARTIE THEORIQUE : CADRE CONCEPTUEL</b>	
<b>Chapitre I : Activités ludiques dans l'enseignement/apprentissage du FLE</b>	
<b>Introduction</b>	01
<b>1-Notions de jeu</b>	06
<b>1-2-le jeu une source de motivation et une valeur éducative</b>	06
<b>1-3-L'évolution du concept « jeu en pédagogie</b>	07
<b>1-3-1-le jeu ludique</b>	07
<b>1-3-2-le jeu éducatif</b>	07
<b>1-3-3-le jeu pédagogique</b>	07
<b>2-Définition de l'activité ludique</b>	08
<b>2-1-Types d'activités ludiques</b>	08
<b>2-1-1 Jeux linguistiques</b>	08
<b>2-1-2- Jeux créatifs</b>	09
<b>2-1-3-Jeux communicatifs</b>	09
<b>2-1-4-Jeux culturels</b>	09
<b>3-Apport des activités ludiques en classe de FLE</b>	10
<b>Conclusion</b>	11
<b>Chapitre II :L'interculturel et la compréhension oral</b>	
<b>Introduction</b>	13
<b>1-Définition et objectifs de la compréhension orale</b>	14
<b>2-La notion de culture</b>	15
<b>2-1-Langue/Culture quel rapports ?</b>	16
<b>3-La notion de l'interculturel</b>	17
<b>3-1-1-L'approche interculturelle</b>	18
<b>3-1-2-La compétence interculturelle</b>	18

<b>4- Les représentations de la langue française</b>	20
<b>4-1-1- Les stéréotypes</b>	21
<b>4-1-2- L'identité et L'altérité</b>	22
<b>4-1-3- L'ethnorelativisme</b>	23
<b>4-1-4- Les étapes de l'ethnorelativisme</b>	23
<b>4-1-5- L'acceptation</b>	23
<b>4-1-6- L'adaptation</b>	23
<b>4-1-7- L'intégration</b>	23
<b>5- Le rapport entre outil ludique et l'interculturel</b>	24
<b>Conclusion partielle</b>	25
<b>PARTIE PRATIQUE :</b>	
<b>Chapitre III Cadre expérimental : Interprétation et analyses des résultats</b>	
Introduction	28
<b>1- Définition de la chanson</b>	29
<b>2- Présentation du manuel scolaire de la 2AM deuxième génération</b>	29
<b>3- Démarche méthodologique</b>	30
<b>3-1- Présentation du lieu de l'expérimentation</b>	30
<b>3-2- Présentation de l'échantillon</b>	30
<b>3-3- Méthode utilisée dans l'expérimentation</b>	30
<b>3-4- Choix du corpus</b>	30
<b>4- Matériel de l'expérimentation</b>	30
<b>5- Objectifs de la recherche</b>	30
<b>6- Déroulement des séances de compréhension de l'oral</b>	31
<b>Conclusion</b>	35
<b>Conclusion générale</b>	37
<b>Bibliographie</b>	39
<b>Annexe</b>	

# **Introduction générale**

### **Introduction générale**

De nos jours, l'apprentissage d'une langue étrangère n'est plus la connaissance du vocabulaire et des structures syntaxiques, mais s'en servir, en tant que moyen de communication dans la vie quotidienne. La prise en compte de la culture dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère est indispensable, non seulement pour communiquer efficacement mais aussi parce qu'elle représente un enjeu éthique ; supporter l'ethnorelativisme, éviter les préjugés et les stéréotypes sont plus jamais une préoccupation des didacticiens et des acteurs de l'éducation. Cela fait des apprenants des locuteurs ou médiateurs interculturels, capable de s'engager dans un cadre complexe et un contexte d'identités multiples et d'éviter les stéréotypes qui les accompagnent. Mettre en place un tel enseignement d'une langue étrangère constitue une tâche ardue pour l'enseignant .ce dernier se trouve confronté à des difficultés liées principalement à un manque d'intérêt des apprenants dans leurs classes c'est pourquoi il doit concentrer ses efforts sur leurs besoins langagiers , il doit aussi identifier leurs attentes et leurs motivations .

le texte littéraire constitue peut être le support adéquat pour enseigner la culture dans la mesure où il est le reflet de la société, de ses cultures, ses coutumes et ses traditions .Cependant de nombreux enseignants signalent que leurs apprenants éprouvent des difficultés à aborder ce genre de texte. cela ne les intéresse pas et ils ne sont pas suffisamment aptes à le déchiffrer . cela dit, ils ne possèdent pas les habilités linguistiques nécessaires pour comprendre et apprécier la littérature y compris dans leur langue maternelle et à fortiori dans une langue étrangère.

De ce fait , il est utile et bénéfique de penser à d'autres supports à thématique culturelle qui peuvent aider les apprenants à surmonter leurs difficultés. Ainsi l'activité ludique peut constituer un support qui permet d'introduire de façon simple et efficace. La notion de culture et d'interculturel et de développer la compétence orale des apprenants au cours de la compréhension orale et de bien prononcer les mots et les expressions dans la classe du FLE .dans ce travail de recherche nous essayons de présenter l'impact de l'exploitation des activités ludiques au cours de la compréhension orale chez les apprenants de la 2<sup>ème</sup> AM .

En d'autres termes ,Nous nous intéressons à l'acquisition de la compétence interculturelle par le biais de l'activité ludique dans une compréhension orale . Parmi les raisons qui justifient le choix de ce thème de recherche : c'est notre tendance et notre intérêt pour la dimension d'interculturelle , d'une part et découvrir s'il y a réellement une implication de la part de l'enseignant de FLE par rapport à l'enseignement du volet culturel.

## ***Introduction Générale :***

D'autre part, l'activité ludique nous a toujours semblé un outil privilégié et rarement exploité par les apprenants au cours de L'enseignement /Apprentissage du FLE . Pourtant, elle constitue une source d'intérêt et de motivation pour eux .

Elle apparaît comme un tremplin pas seulement pour l'enseignement /apprentissage du FLE , mais également pour l'acquisition d'une compétence interculturelle en vue de connaître la culture de l'Autre , d'où la nécessité de faire acquérir à l'apprenant une compétence interculturelle dans le but d'enrichir sa culture et de s'ouvrir sur l'Autre .

L'activité ludique qui est un outil de découverte et de dévoilement de l'Autre favorise la motivation des apprenants, il sert de levier aux apprentissages. L'objectif de notre recherche est de savoir quel est l'impact de l'introduction des activités ludiques dans l'acquisition de la compétence interculturelle au cours d'une compréhension orale du texte littéraire .

À partir des arguments figurant ci-dessus, et pour entamer le sujet nous avons choisi notre problématique est la suivante :

comment le support ludique peut -il améliorer l'acquisition de la compétence interculturelle chez les apprenants dans la compréhension orale ? en d'autre termes comment le support ludique peut-il être un moyen de motivation pour les apprenants et comment peut -il les amener à s'ouvrir sur la culture de l'Autre ?

Afin de répondre à notre problématique nous avons émis l'hypothèse suivante : les activités ludiques motiveraient les apprenants à acquérir une compétence interculturelle et permettraient l'ouverture sur la culture de l'Autre .

Notre plan de travail est constitué de deux chapitres théoriques : dans le premier nous abordons les activités ludiques dans l'enseignement / apprentissage du FLE . le deuxième chapitre est consacré à l'interculturel et la compréhension orale .un chapitre pratique dans lequel nous présentons l'expérimentation prévue avec recueil des données et analyse et interprétation des résultats escomptés .une conclusion générale pour synthétiser les éléments étudiés dans notre recherche

***PARTIE***  
***THEORIQUE***  
***CADRE***  
***CONCEPTUEL***

# ***CHAPITRE I***

***Activités ludiques dans  
l'enseignement /  
apprentissage du FLE***

## Introduction partielle

Il est vrai que la didactique de l'interculturelle et l'ouverture sur les autres cultures sont devenues une réalité auxquelles l'enseignant du FLE ne devrait pas échapper .afin de former un apprenant autonome ,sur le plan linguistique , conversationnel et culturel ,il est primordial de travailler sur la dimension culturelle de la langue .Donc ,l'enseignant ne doit pas uniquement se limiter à la partie linguistique , il est appelé à amener ses apprenants à interagir culturellement et à les faire traverser ce pont culturel qui les sépare de l'Autre et créer un atmosphère favorable qui rend les apprenants actifs, motivés et l'enseignement propice .

En effet les activités ludiques pourraient être l'un des stratégies amusantes qui permettrons les apprenants à acquérir une compétence interculturelle .

Dans ce chapitre , nous allons présenter la notion du jeu , et d'activités ludiques , et la nécessité de cette dernière dans l'enseignement/apprentissage du FLE.et le développement physique et moral de l'apprenant

Le jeu est une présentation amusante et passionnante de la vie réelle. Dans ce chapitre nous allons essayer de définir les deux concepts : « jeu » et « activité ludique »nous essayerons de montrer les différents types d'activités ludiques et leur en effet sur l'enseignement/apprentissage du FLE

## 1- Définition du jeu :

Selon le dictionnaire de français Larousse ; jeu : nom masculin (latin, plaisanterie) est défini comme : une activité d'ordre physique ou mental, non imposé, ne visant à aucune fin utilitaire, et à laquelle on s'adonne pour se divertir en tirer un plaisir, participer à un jeu.<sup>(1)</sup>

Le jeu dans le dictionnaire latin français signifie : « *jeu ; plaisantant, JOCA le plaisant, per JOCUM, en plaisantant* »<sup>(2)</sup> il désigne donc l'activité de jouer d'une manière générale »<sup>2</sup>.

Selon le dictionnaire didactique : « *le jeu en didactique des langues, un événement de communication interactif à deux ou plusieurs participant pour développer une compétence* »<sup>(3)</sup>

Et selon Nicole de Grandmont, orthopédagogue canadienne, dans ses travaux : la pédagogie de jeu, le jeu éducatif, le jeu pédagogique.

« *Le jeu est une activité qui dans l'absolu devrait être ludique. Donc imbue de plaisir intrinsèque et gratuit* »<sup>(4)</sup>

D'après ces différentes définitions du terme « jeu » on constate que le « jeu » signifie l'activité de jouer, cette activité est favorisée, aimée et choisie par l'apprenant car c'est une source de plaisir pour lui et un moyen de communication et de développement des compétences dans différentes situations de communication et d'enseignement / apprentissage du FLE.

### 1-2- Le « jeu » une source de motivation et une valeur éducative

Selon Ourda Haddouche dans sa thèse de doctorat intitulée : « *les activités ludiques illustrées pour une perspective interculturelle* » Le jeu est un facteur très essentiel qui aide l'apprenant à développer ses compétences linguistiques et culturelles. IL favorise la progression, la connaissance et l'acquisition de ces compétences chez l'apprenant. il a été pendant longtemps considéré comme un passe-temps ou une activité récréative par beaucoup d'enseignants, il est souvent utilisé à la fin du cours. Mais les dernières décennies du xx<sup>e</sup> siècle ont été marquées par une rénovation de la didactique des langues étrangères et secondes. Il a une très grande importance. D'abord quant à sa signification dans les domaines anthropologiques, sociaux, et culturels, l'activité ludique acculture, socialise en enseignant les règles et de la liberté, des conventions acceptées. Aujourd'hui, le jeu commence à trouver sa place dans la classe de langue. Le jeu comme dispositif, processus, procédure, facteur

(1) [www.larousse.fr/dictionnaire/français/jeu44887/](http://www.larousse.fr/dictionnaire/français/jeu44887/) consulté le 10/05/2019 00 :30

(2) GAFIOT Félix, le GAFFIOT de poche, Dictionnaire latin français, France, Paris, Hachette, livre, 2001 P404.

(3) CUQ Jean-Pierre, Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, éd, JEAN PENCREANCH, Paris, 2003, P 106.

(4) NICOLE DE GRANDMONT, pédagogie du jeu, jouer pour apprendre, édition 1997. P 83.

énergétique et motivationnel, le jeu comme matériel éducatif, le jeu, quel que soit sa forme ou sa fonction est présent dans les cinq domaines d'activités d'apprentissage.

IL est intéressant de signaler que la place consacrée au jeu reste très réduite et marginal dans les programmes de 2<sup>ème</sup> AM. il reste difficile de le transposer dans les activités d'apprentissage de manière concrète par les enseignants. Alors il est une source de reconnaissance culturelle et interculturelle et véhicule une importance créatrice pour les apprenants .

### 1-3- L'évolution du concept jeu en pédagogie

Selon Jean-Laurent Pluies, le jeu comporte trois niveaux : « pour que le jeu remplisse sa fonction pédagogique (...) soit informé des trois niveaux d'intervention pédagogique du jeu : 1 Niveau ludique (...) 2 Niveau éducatif (...) <sup>(1)</sup> 3 Niveau (...) pédagogique D'après cette citation nous présentons les niveaux cités-dessus

#### 1-3-1. jeu ludique

C'est une activité libre, amusante, spontanée, imaginative, qui n'est pas limitée et selon Christine Renard « (...) *il permet de structurer son processus physique et d'élaborer ses capacités cognitives et affectives* »<sup>(2)</sup> ce type n'impose aucune obligation, il est totalement simple.

#### 1-3-2- jeu éducatif

Nicoles De Granmont dit : « *si ce n'est qu'il se réalise avec un objet, un jouet, (...) c'est le premier pas vers la structure (...)devrait être distrayant et sous contraintes perceptibles* »<sup>(3)</sup> ce type de jeu aide l'apprenant à développer de nouvelles connaissances.

dans des situations assez longues pour favoriser l' apprentissage, il permet d'observer les comportements, il fait diminuer la notion de plaisir, il est centré sur l'apprentissage.

#### 1-3-3- jeu pédagogique :

Nicole De Grandmont définit le jeu pédagogique comme : « *une activité ou un outil qui sert d'évaluer des apprentissages. C'est un niveau de jeu ou on met l'accent sur le devoir*

---

<sup>(1)</sup> Mémoire de master, Mme SMAIOAAIDA, l'impact des activités ludiques sur la compréhension de l'écrit, 2013 P 29 (cité par JEAN-LAURENT PLUIES.

<sup>(2)</sup> [uclouvain.be/CPS/UU/ADRI/document/le-jeu-en-classe-de-FLE.PDF](http://uclouvain.be/CPS/UU/ADRI/document/le-jeu-en-classe-de-FLE.PDF) (consulté le 10/06/2020 CHRISTIENE RENARD, les activités ludiques en classe de FLE, l'art d'instruire et d'apprendre avec plaisir. Disponible sur [http ; //www](http://www)).

<sup>(3)</sup> GRANDMONT, NICOLE, le renforcement de Jean-Pierre Cuq, Disponible sur [bibliothèque.com/enseignement/les-enseignements-de Jean-Pierre Cuq](http://bibliothèque.com/enseignement/les-enseignements-de-Jean-Pierre-Cuq).

d'apprendre des connaissances. Il génère habituellement un apprentissage précis. la notion de plaisir peut pour certains disparaître. »

## 2- Définition d'activité ludique

Le terme « ludique » est l'équivalent au terme « jeu » dans le dictionnaire de langue. Et pour répondre à la question ci-dessus on s'est penché vers la didactique.

Le dictionnaire didactique de français, définit l'activité ludique comme « une activité d'apprentissage dite ludique, est guidé par des règles de jeu et pratiquée par le plaisir qu'elle procure (...) »<sup>(1)</sup>

Selon Brigitte Cord-Mannoury les activités ludiques sont des « activités qui relèvent du jeu, c'est-à-dire, elles sont organisées par un système de règles définissant un succès ou un échec »<sup>(2)</sup>. A la lumière de ces définitions, nous pouvons dire que les jeux et les activités ludiques désignent les activités de loisir soumises à des règles conventionnelles comportant gagnant et perdant.

### 2-1- Types d'activités ludiques

IL existe différents types d'activités ludiques, nous nous allons aborder une classification qui nous semble pertinente pour la classe de langue. Selon la distinction de Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca, il n'a quatre types d'activités ludiques :

#### 2-1-1- jeux linguistiques

C'est le globale des jeux grammaticaux, morphologiques, lexicaux, des activités ludiques qui se basent sur les multiples composantes de la langue, donc l'apprenant met en évidence ses connaissances linguistique ce qui construit un apprentissage de la langue d'une recherche de plaisir. Ce type de jeu permet aux apprenants de mémoriser plein de nouveaux mots en un peu de temps. Et il suffit que le bon choix de jeux soit fait par l'enseignant en fonction des besoins et de nouveaux des apprenants

À propos de ce genre d'activités, nous proposons un exemple de jeu linguistique celui des : mots croisés : c'est un jeu de lettres, Son but et de retrouver tous les mots d'une grille grâce aux définitions données en annexe. Des définitions sont données pour toutes les lignes (mots horizontaux) et toutes les Colones (mots écrites verticalement) de la grille.<sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> CUQ J. dictionnaire de didactique du français, Paris 2003, P 160

<sup>(2)</sup> Définition proposé par BRIGIETTE CORD-MANUARY (2003) : internet et pédagogie, état des lieux, consulté le 25/03/2020, sur le site : /http://www.adm.jussieu FR/FP/UAGIN-internet p/DE FI ET concours .htm.

<sup>(3)</sup> [http://fr.wikipedia.org/wiki/mots\\_croisés](http://fr.wikipedia.org/wiki/mots_croisés), consulté le 12/06/2020.

### 2-1-2-jeux créatifs

Ce type de jeu mène l'apprenant à utiliser son imagination et sa créativité, on peut distinguer par exemple les activités de créativité lexicale (création de mots nouveaux) ; Haydee Silva a écrit dans un article. « Jeu de créativité les fonctions de développer le potentiel langagier des élèves en encourageant l'invention et production pour le plaisir de formes, de sens, de phrases, de discours, ou de récit originaux, insolites, cocasse<sup>(1)</sup>, poétique...etc »<sup>(2)</sup>

Ce type des jeux montre une réflexion plus personnelle orale ou écrite sans oublier la motivation et la diversité de tout ce qui est ressources d'enseignant et d'apprentissage. Nous citons par exemple, l'exemple des charades : une forme de devinette qui consiste à créer des mots en associant des syllabes définies Par exemple : Mon premier est un métal précieux, mon seconde se trouve dans les cieux, et mon tout est un fruit délicieux. La solution : Or + Ange = Orange

### 2-1-3-jeux communicatifs

Selon Jean Pierre Cuq la prise en considération du jeu communicatif est nécessaire, c'est là que le jeu récupère sa dimension ludique, cognitive et formative. Jadis on se basait sur les jeux linguistiques tout le temps, à travers ce type de jeu l'interaction émane des élèves eux-mêmes, chaque élève doit s'investir lui-même dans le jeu. ce type de jeu diminue les inhibitions et les obstacles. et crée un climat de détente car les barrières entre les individus tombent, et la communication s'établit et se développe dans un esprit de compétition entre les membres d'un groupe ou d'une équipe.<sup>(3)</sup>

### 2-1-4-jeux culturels

Dans le dictionnaire didactique du français langue étrangère Jean Pierre Cuq explique que « le jeu culturel met en avant l'aspect culturel de la langue en question comme les détermine, le dictionnaire du Français langue étrangère et seconde « les jeux culturels qui font d'avantage référence à la culture et aux connaissances de l'apprenant <sup>(4)</sup>:il cherche à ouvrir l'esprit de l'apprenant sur le monde et à développer son « *éveil* »aux cultures, aux modes de vie et de pensée des autres par ailleurs ce jeu est utile dans la mesure où il donne agréablement et durablement des repères culturels des pays de la langue cible. »

<sup>(1)</sup> Cocasse : qui renvoi à la conique et les mines.

<sup>(2)</sup> HAYDÉE SILVA, la créativité associée au jeu en classe de français langue étrangère, disponible sur : [http://www.francparler.org/dosseir/silva\\_2005.html](http://www.francparler.org/dosseir/silva_2005.html) consulté le 13/06/2020

<sup>(3)</sup> CUQ-JEAN, PIERRE, dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde Ed JEAN PENCREANCH, Paris 2003. P106

<sup>(4)</sup> Cuq Jean-Pierre, dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, éd Jean PENCREANCH, Paris 2003. P 106.

### 3- L'apport des activités ludiques en classe de FLE :

Les activités ludiques permettent de créer un contact favorable à l'apprentissage, elles sont associées au développement intellectuel, cognitif et culturels de l'apprenant. De plus elles rendent le cours plus interactif et communicatif, en l'impliquant dans son apprentissage. Enfin, Elles constituent un instrument parce qu'elles montrent moins de contraintes que les exercices de langue. l'apprentissage se fait d'avantage dans le plaisir, elles aident souvent les apprenants à surmonter leurs difficultés et à prendre part de manière active aux pratiques langagières en libérant les apprenants et en dépassant leurs inquiétudes et leurs peurs de commettre des erreurs. C'est ce que déclarent Cuq et Gruca : « *Quelles que soient la forme et la fonction de ces activités ludiques, le plus important qu'elles c'est quelle amènent les apprenants à interagir oralement à travers des règles verbalement à travers des règles dans le cadre de réussite et de découverte.* »<sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Cuq, Jean -Pierre, GRUCA. I. cours de didactique du Français langue étrangère et seconde, GRENOBLE, presses universitaires de GRENOBLE, 2003, P 417.

### **Conclusion partielle**

Pour clore ce premier chapitre, nous avons voulu de démontrer que l'emploi des activités ludiques est nécessaire dans la classe du FLE. Cette dernière inclut dans son acte didactique une pédagogie d'enseignement/apprentissage qui emploie l'activité ludique comme un outil et un moyen facilitateur de l'enseignement /apprentissage du FLE pour bénéficier de l'envie inévitable de l'apprenant à s'amuser . D'une manière pédagogiquement étudiée et en tant qu'activité sérieuse , l'enseignant de la langue étrangère et précisément la langue français, va aider l'apprenant à être prêt et motivé et d'acquérir différentes compétences .

# ***CHAPITRE II***

## ***L'interculturel et la Compréhension orale***

### **Introduction partielle**

D'après nos cours de linguistique et de didactique , enseigner une langue étrangère c'est enseigner une culture. Dans un processus d'enseignement / apprentissage du FLE , l'apprenant est exposé aux différents systèmes linguistiques à savoir sa langue maternelle et la langue étrangère ou (la langue cible). Le contact entre ces deux langues engendre également une confrontation au niveau de la culture véhiculée par chacune d'elles. mettant en jeu non seulement la culture de l'apprenant mais également son identité en tant que membre d'un groupe social , ainsi que l'identité du groupe auquel il appartient car changer de langue c'est changer une vision du monde, et donner une autre image de soi.

Dans ce deuxième chapitre consacré aux notions et concepts théoriques , nous allons présenter l'effet des activités ludiques dans l'acquisition de la compétence interculturelle au cours de la compréhension orale, en donnant une définition de la compréhension de l'oral et ses objectifs et plus en mettant l'accent sur la notion de culture et sa définition afin d'éclairer par la suite le concept d'interculturel. Ce dernier pose une réflexion sur les représentations et les stéréotypes considérés comme un passage obligé pour l'acquisition d'une compétence interculturelle, sans oublier bien sûr de mentionner le concept de l'ethnorelativisme qui veut dire la reconnaissance d'autres systèmes culturels.

## 1- Définition et objectifs de la compréhension orale

La compréhension de l'oral est l'une des compétences qui permettent d'apprendre la langue. C'est la première compétence communicative qui doit être développée chez les apprenants. L'importance accordée à la compréhension orale nous pousse à chercher sa définition et ses objectifs dans le processus de l'enseignement/apprentissage du FLE.

D'abord, le dictionnaire de didactique du français la définit comme étant « *l'aptitude résultante de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute* »<sup>(1)</sup>. cela veut dire que l'acte de comprendre est une opération mentale permettant de construire les significations que recouvrent les signifiants sonores comme des documents : audio , vidéo, chanson...ETC par exemple le document qu'on a choisi pour la partie pratique est une chanson autrement dit une fable chantée. Elle met à l'épreuve la capacité de l'apprenant à savoir d'abord les indices sonores afin d'accéder au sens. Dans son mémoire de magister DOULATE SEROUVI HAMIDA ajoute que : « *La compréhension orale montrent que les apprenants de langue étrangère passent beaucoup de temps à écouter, à observer la langue à s'imprégner des sonorités, du rythme des phrases avant de se lancer à parler, leur besoin est de saisir de dégager des sons, de se familiariser aux sons, à la méthode de la langue avant de tenter s'exprimer dans cette langue.* »<sup>(2)</sup> »

En outre, la compréhension de l'oral est un savoir- faire difficile à maîtriser. IL nécessite aussi la mise en place de certains objectifs pour permettre aux apprenants de construire le sens du message émis. Cette compétence vise à faire acquérir à l'apprenant du FLE à la fois des stratégies d'écoute et de compréhension du message oral . Selon JEAN-MICHEL DUCROT : « *il n'est pas question de faire comprendre tout le document sonore à l'apprenant qui a tendance à s'arrêter à chaque mot incompris. L'objectif est de développer l'autonomie de l'apprenant, c'est-à-dire former un auditeur sûr de lui-même, capable de construire le sens du message mis à sa disposition. Cet auditeur est appelé à mobiliser de nouvelles connaissance acquises en classe et à l'extérieure pour faire des hypothèses sur ce qu'il a compris, comme dans sa langue maternelle, « il a dans son propre système linguistique des stratégies qu'il va tester en français, il va se rendre compte que ses stratégies ne fonctionnent pas tout à fait les activités de*

---

<sup>(1)</sup> CUQ, JEAN PIERRE OP.CIT P 49

<sup>(2)</sup> Mémoire de MAGISTRAIRE, Mme DOULATE SEROUVI HAMIDA, la compréhension de l'oral en classe de FLE, 2010, p 31 /CICHON.M. « La chanson en cours de FLE »,2006 (en ligne) ; URL : « <http://www.cecofipf.en/...> PARTENAIRE DE prof- EUROPE LMBLIN 24/05/2019

compréhension de l'oral veut l'aider, il sera progressivement capable de repérer des informations, de les hiérarchiser, de prendre des notes »<sup>(1)</sup>.

Pour Christian Puren : « Un autre objectif de compréhension orale consiste en l'acquisition progressive des méthodes qui permettent aux apprenants de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension. Celle a pour but de « *former des apprenants à comprendre des natifs dans des situations similaires à celles où ils auront à les comprendre en dehors de la classe* »<sup>(2)</sup> Autrement dit, le développement de cette compétence vise la compréhension des messages oraux dans des situations de communications réelles.

Ainsi , les objectifs d'apprentissage en compréhension de l'oral sont d'ordre phonétique, lexical, morphosyntaxique, socioculturel, discursif. L'apprenant cherche à reconnaître les différents accents et des registres de langue employés par le locuteur c'est le moment où rendre de ses capacités à découvrir le lexique employé à l'oral, et à identifier les sons ainsi que les valeurs de l'intonation dans le discours. C'est une compétence qui lui permet de découvrir les faits civilisationnels et culturels car chaque langue véhicule une culture.

## 2-La notion de culture

Dans le dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles FERREOL et CUQ expliquent : « *La notion de culture, regroupe plusieurs significations. Elle est un ensemble des connaissances acquises ; instruction, savoir, ensemble des structures sociales, religieuses, des manifestations, intellectuelles, artistiques qui caractérisent une société* ».<sup>(3)</sup> suivant cette définition la culture est le reflet d'une société.

Le dictionnaire Le petit robert la définit comme suit : « *Quand elle s'applique aussi bien aux travaux des champs qu'aux réalisations techniques, aux facultés de l'esprit qu'à l'exercice corporel à l'humanité* »<sup>(4)</sup> . Le terme culture a capté notre attention puisque il est visible dans tous les domaines des sciences de la matière, des sciences humaines, bref dans toutes les expressions artistiques de l'homme.

---

<sup>(1)</sup> DUCRTO J-M. « l'enseignement de la compréhension orale : objectifs supports et démarches », in EDU FLE. Net/Didactique de l'oral, du discours en FLE. 15 août 2005. (EN ligne). URL : « [http://www.edufle.net/L-enseignement de la compréhension](http://www.edufle.net/L-enseignement-de-la-comprehension) », consulté le 05/07/2020

<sup>(2)</sup> PUREN, C ; BFR TOCCHINI, Pet COSTANZO, E, 2004. Se former en didactique des langues. PARIS. ELLIPSES, P 97.

<sup>(3)</sup> FERREOL G. ET JEAN-PIERRE CUQ. G, DICTIONNAIRE de l'altérité et des relations interculturelles, Paris, 2004, P 175

<sup>(4)</sup> Petit Robert

C'est La signification donnée qui nous intéresse : « *la culture est un ensemble de connaissances acquises qui permettent de développer le sens critique, le goût, le jugement* »<sup>(1)</sup>

La notion de culture renvoie à L'acquisition du savoir, c'est l'enseignement à l'école, pour Claude Claret : La culture signifie « un ensemble de système de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et à des normes que le groupe conserve et s'efforce de productions intellectuelles ou artistiques, les informations explicites sur le pays, historique, géographique, contemporaine, et un domaine social concernant le mode de vie, les interactions verbales et non verbales, la nature des relations sociales, les rôles propres à chaque sexe et à chaque génération » 7.

En générale la culture est un système de représentations mentales qui fonctionnent en grande partie inconsciemment et organisé par des valeurs, des conduites, et les devenir de la société .

### 2-1- Langue /culture quels rapports ?

La langue et la culture sont inséparable, Porcher signale que « toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit »<sup>(2)</sup>.

L'apprentissage des langues étrangères est inséparable de la culture, la culture est le transporter de la langue. Actuellement, nous ne pouvons parler d'une langue sans aborder sa culture.

GALISSON précise que « *c'est en tant que pratique sociale et produit socio-historique que la langue est imprégnée de culture. Le jeu de symbiose dans lequel fonctionnent langue et culture fait qu'elles sont le reflet réciproque et obligé l'une de l'autre. Les DIDACTOLOGUES /DIDACTICIENS devraient évidemment tenir compte de ce commensalisme, en veillant à ne pas dissocier étude de la culture- étude de la langue, et vice versa* »<sup>(3)</sup>

Dans la même perspective, Denys considère la langue comme un fait sociale car « *la langue et la culture sont dans un rapport étroit d'interdépendance : la langue a entre autres fonctions, celle de transmettre la culture mais elle est elle marquée par la culture* »<sup>(4)</sup>.

IL est à noter que la langue manifeste la structure sociale et représente l'image de la communauté qui la parle.

---

(1) CLANET, C, 1986, P .16

(2) PORCHER L, le français langue étrangère ; émergence et enseignement d'une discipline, hachette/ éducation, Paris, 1995, p, 53

(3) GALISSON R. de la langue à la culture par les mots. CLE international, paris, 1991, P 19

(4) DENYS, la notion de culture dans les sciences sociales, 3, (ED) la découverte, paris 2004, p 42

Les contacts avec les langues étrangères permettent d'entrer en interaction avec « *des individus appartenant effectivement à une autre société ou ayant un commerce privilégié avec elle* »<sup>(1)</sup>

une langue ne se réduit pas à un système abstrait de règles phonétiques, grammaticales ou lexicales elle est la manifestation d'une certaine vision culturelle du monde. IL est à retenir que la notion de langue se rattache à celle de culture et chaque langue reflète sa propre culture. Apprendre une langue est inséparable de celui de la culture étant donné qu' à travers les cours de la langue l'enseignant produit consciemment ou inconsciemment des informations et des images sur la société et le pays de la langue cible .

### 3- la notion de l'interculturel :

Dans son article, Dr.Gouaou Manaa , paru dans la revue SYNERGIE ALGERIE N04 DR MANAA déclare qu' il est primordial que l'enseignement d'une langue étrangère soit associé à celui de la culture dans laquelle cette langue est imprégnée. La langue est porteuse de la manière de voir, les classes de l'histoire des peuples, elle incarne les valeurs et les interférences d'une culture. Par conséquent, l'intérêt d'apprendre une langue est extrêmement réduite si la langue est decontextualisée . Le terme « *interculturel* » apparaît pour la première fois en 1975 en France, dans un cadre scolaire, depuis lors et à partir des années 80, les discussions autour de certains principes de base ont été alimentées par le conseil de l'EUROPE, comme le dialogue interculturel, le refus de l'ethnocentrisme, l'adhésion au principe du relativisme culturel, et la transposition à l'action scolaire, dans l'intérêt de l'intégration des enfants d'immigrés, et par conséquent le concept d'interculturel est devenu un véritable champ d'étude et le centre d'intérêt pour plusieurs disciplines, à savoir la didactique des langues, la sociologie et l'ethnologie...etc . Selon Le cadre européen de références pour les langues (CECRL) le préfix « *INTER* » désigne un rapport et une prise en compte des interactions entre des individus, de cultures et identités différentes. Selon le conseil de l'Europe « *l'emploi du mot interculturelle implique nécessairement, si on attribue au préfixe « inter » sa pleine signification : interaction, échange, élimination des barrières réciproque et véritable solitude, si au terme « culture » en reconnaît toute sa valeur, cela implique reconnaissance des valeurs, des modes de vie et des représentations symboliques auxquels les êtres humains, tout les individus que la sociétés, se réfèrent dans les relations avec les autres et dans la conception avec le monde* »<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> BEACCO J-C, les dimensions culturelles des enseignements de langue, ED, Hachette livre, Paris, 2000, P 15

<sup>(2)</sup> Conseil de l'EUROPE, l'INTERCULTURALISME, 1986, P 15

En ce sens, Pretceille définit l'interculturel comme « *une construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* »<sup>(1)</sup>

Dans le même contexte, CUQ dans le dictionnaire de didactique du français avance que « *l'interculturalisme affirmait que l'importance était le préfixe inter, qui permettait de dépasser le multiculturel, l'interculturel suppose l'échange entre les différentes cultures, l'articulation, les connexions, les enrichissements mutuels, le contact effectif des cultures différentes constituer un apport où chacun trouve un supplément à sa propre culture (à laquelle il s'agit bien sûr en rien de renoncer)* »<sup>(2)</sup>.

À partir des années 80 l'interculturel a fait son entrée comme démarche dépendante indispensable dans le domaine du FLE.

### 3-1-1- L'approche interculturelle

Le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) affirme que dans l'approche interculturelle, les usagers de la langue sont considérés comme des acteurs sociaux qui accomplissent des tâches, qui ne sont pas seulement langagières, avant on mettait les apprenants dans une situation de communicative, maintenant en attend des apprenants qu'ils réalisent des actions. De ce fait, dans une approche dite interculturelle, il faut considérer l'apprenant comme un intermédiaire culturel, il ne s'agit pas de lui transmettre des savoirs propres à une culture étrangère, mais plutôt de modifier les comportements de l'apprenant tant vis-à-vis de la culture cible que la sienne, afin qu'il soit capable d'effectuer une lecture autonome de la culture étrangère. Nous devons passer de l'enseignement des contenus socioculturels à la formation de la compétence interculturelle et de l'objet de l'enseignement aux sujets de l'apprentissage.<sup>(3)</sup> Dans cette perspective l'approche interculturelle fait intervenir aussi bien la culture maternelle que la culture cible pour aboutir à une connaissance de l'autre et de soi, l'enseignement doit examiner l'apprenant à la décentration et au relativisme culturels, pour l'apprenant il s'agit de confrontation cognitive et affective avec une autre culture.

### 3-1-2- La compétence interculturelle :

L'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère, la classe de langue est le lieu propice où la culture de l'apprenant entre en contact avec elle de la langue étrangère.

---

<sup>(1)</sup> PARTEIELLE, M-A quelle école pour quelle intégration ? Paris ; Hachette 1992, P 37

<sup>(2)</sup> CUQ, JEAN-PIERRE, dictionnaire de didactique du français étrangère et second. Paris ; clé internationale. 2003 PP. 136-137

<sup>(3)</sup> BLANCHET, ph, l'approche interculturelle en didactique du FLE in f cours d'UED de didactique du Français langue étrangère ». Service UNIVERSITAIRE d'enseignement 0 distance ; université RIMO 2 Haute BERTQGNES ; 2005, P 6

La compétence interculturelle dépasse la compétence culturelle, dans cette perspective PERCEIELLE souligne : « *entre la connaissance des différences culturelles (dimension ethnographique) et la compréhension de la variation culturelle ( dimension anthropologique) il n'ya pas qu'une analyse en termes de structures et d'états à celle de processus, de situations mouvantes, complexes, imprévisibles et aléatoires compte tenu de heterogeneisation culturelle croissante au sein même de ce que l'on appelle traditionnellement les cultures* »<sup>(1)</sup>

PROCHER rejoint ce propos et avance que : « *sans paradoxe, une compétence interculturelle n'est qu'un aspect d'une compétence culturelle proprement dite celle-ci est véritablement fondatrice et pour être complète, doit inclure une compétence interculturelle* »<sup>(2)</sup>

En effet la compétence interculturelle reprend les éléments de base de la compétence culturelle en ajoutant d'autres aspects tels que l'éducation et l'altérité.

Les compétences à acquérir sont celles désignée par le CECRL : « *la connaissance, la conscience et la compréhension des relations (ressemblances et différences distinctives) entre le monde d'où vient et le monde de la communauté cible sont à l'origine de la prise de conscience interculturel. Il faut souligner que la prise de conscience interculturelle inclut la conscience de la diversité régionale et sociale des deux mondes. Elle s'enrichit également de l conscience existe un plus grand éventail de cultures que celles véhiculées par L1 ET L2 de l'apprenant. Cela les aide à la situer toutes deux en contexte outre la conscience interculturelle englobe la conscience de la manière dont chaque communauté apparait dans l'optique de l'autre souvent sous la forme de stéréotypes nationaux* »

COST définit cette compétence en tant qu' « *un ensemble complexe de savoirs, savoir-faire, savoir être qui, par le contrôle et la mise en oeuvre de moyens langagières permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de faire et de faire, en bref d'agir et d'interagir avec d'autres dans un environnement culturel déterminé* »

**Le savoir** expliquait par le cadre européen comme : « *toute communication humaine repose sur une connaissance partagée du monde. Les connaissances empiriques relatives à la vie quotidienne (organisation de la journée, déroulement des repas, modes de transport de communication, d'information) aux domaines publics ou personnels sont fondamentales pour la gestion d'activité langagières en langue étrangère. La connaissance des valeurs et des croyances partagées de certains groupes sociaux dans d'autres régions ou d'autres pays telles*

---

<sup>(1)</sup> PERTECIELLE, MA ET PORCHER. Education et communication interculturelle, PUF, Paris 1996/P 32

<sup>(2)</sup> PROCHER, L, 1986 cité par NIKOU, L'interculturel ; une autre perspective pour l'enseignement du français langue étrangère, TH, université PAUL VALERY MONTPELLIER III, 2000, P 102

que les croyances religieuses, les tabous, une histoire commune, ETC sont également essentielles à la communication interculturelle »<sup>(1)</sup>

**Le savoir faire**, ils comprennent, selon le cadre européen :

La capacité d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère : traits distinctifs entre la culture d'origine et la culture cible ;

La sensibilisation à la notion de culture et la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture ;

La capacité à jouer le rôle d'intermédiaire culturel entre sa propre culture et la culture étrangère et de gérer efficacement des situations de malentendus et de conflit culturel.

**Le savoir-être** : l'apprenant doit établir un système d'attitudes dans son rapport avec d'autres individus. Ce système lié à sa personnalité est caractérisé par les attitudes (d'ouverture et d'intérêt envers de nouvelles expériences), les motivations (désir de communiquer, besoin humain, de communiquer), les valeurs (l'éthique et la morale), les croyances (idéologiques, philosophiques, les styles cognitifs et les types de personnalité qui constituent leur identité.<sup>(2)</sup>

#### 4- Les représentations de la langue française

Le concept de représentation a été imité pour la première fois par Durkheim, ce dernier a fait les distinctions entre représentations collectives. *Le terme représentation collective a été remplacé par la psychologie sociale par celui de représentation sociale.*<sup>(3)</sup> Selon Jodelet, une *représentation sociale désigne, une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une vision pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social, (...) on reconnaît généralement que les représentations sociales, en tant que système d'élaboration régissant notre relation au monde et aux autres, orientent et organisent les conduites et les communications sociales (...), la diffusion de connaissance, le développement intellectuel et collectif, la définition des identités personnelles et sociales, l'expression des groupes et les transformations sociales* »<sup>(4)</sup>

La représentation est conçue comme étant une forme de connaissances et de relation entre les membres d'une communauté ou d'un groupe social, et sur les images qu'il se font les uns des autres dans les échanges de la communication.

---

<sup>(1)</sup> CECRL, OP-CIT, P. 16

<sup>(2)</sup> CECRL, OP-CIT, P. 84

<sup>(3)</sup> E.DURKHEIME, les formes élémentaires de la vie religieuse, PUF u<sup>2</sup> ED, Paris, 1960.P 21

<sup>(4)</sup> D. JODELET, les représentations sociales, ED PUF, Paris, 1989, P 40

Les représentations jouent un rôle fondamental dans la dynamique des relations sociales comme elles sont incontournables. Dans le champ de la didactique des langues et des cultures. La représentation constitue l'image que possède l'apprenant sur la langue française car dans l'apprentissage, on ne peut jamais de rien et l'apprenant n'est pas une page blanche, il possède un certain nombre de prérequis et de représentations du monde. Cette image peut se perpétuer et produire des idées fausses, des jugements erronés, des stéréotypes et les préjugés infondés et injustifiés. De ce fait naissent forcément des conflits, des malentendus et ambiguïtés au sein des relations interculturelles et des échanges sociaux. Il est à signaler que les représentations de l'apprenant peuvent le motiver à apprendre la langue étrangère et à s'ouvrir à une culture autre, comme elles peuvent le démotiver, ce qui conduit souvent au blocage linguistique et au rejet culturel, l'enjeu de la formation à l'interculturel est d'anticiper, réviser et restructurer les représentations préétablies par les apprenants afin qu'elles n'entraient pas ou plus l'apprentissage linguistique et culturel de la langue cible. Cette sensibilisation semble indispensable dans la construction d'une véritable compétence interculturelle et en somme dans la valorisation de l'enseignement/apprentissage des langues-cultures étrangères.<sup>(1)</sup>

#### 4-1-1- Les stéréotypes :

Le mot « *stéréotype* » vient du grec « *stéreo* » qui veut dire « *dur, solide* » et *typo* qui veut dire : « *gravure, modèle* » les stéréotypes, au sens propre est un terme utilisé dans l'imprimerie désignant une plaque d'imprimerie fixe qui produit toujours la même image. Au sens figuré, le stéréotype a conservé les caractéristiques de la rigidité et de l'identité. Les stéréotypes sont l'ensemble de croyances que les individus ou les groupes sociaux portent les uns sur les autres. Ils reposent sur des traits considérés comme étant caractéristiques d'un groupe de personnes déterminé.

Nous citons quelques tentatives de définitions : « *le stéréotype désigne une catégorie présumée partager les mêmes caractéristiques et dans laquelle on classe un individu sur la base de son appartenance à tel ou tel groupe* »<sup>(2)</sup>

Pertceille le définit comme « *un ensemble de croyances partagées à propos des caractéristiques personnelles, généralement des traits de personnalité mais aussi des comportements, propres à un groupe de personnes* »<sup>(3)</sup>

« Clichés, images préconçues et figées, sommaires et tranchées, des choses et de êtres que se fait l'individu sous l'influence de son milieu social (famille, entourage, études, profession,

<sup>(1)</sup> D et al. Les représentations des langues et de leur apprentissage Paris, Didier 2001 P 23.30

<sup>(2)</sup> Dictionnaire le petit LAROUSSE, LAROUSSE. Paris 1999

<sup>(3)</sup> MARTINE ABADALLAH-PRETCEILLE, vers une pédagogie interculturelle, ANTHOROPOS, Paris, P. 115

fréquentation, médias de masse, etc) et qui détermine à un plus ou moins grand degré nos manières de penser, de sentir ou d'agir »<sup>(1)</sup>

L'apprentissage de la langue étrangère représente un facteur principale à partir duquel l'apprentissage établie une image stéréotype. Dans ce sens BEACCO souligne « *l'étranger est un des objets qui donne le plus fréquemment matière à stéréotype et à, ce titre, sa connaissance doit se construire sur une remise en cause de ces perspectives schématiques réductrices* »<sup>(2)</sup>

Les stéréotypes sont des opinions que les personnes ou les groupes sociaux portent les uns sur les autres et qui conduisent à voir tous les membres d'un groupe, sans distinction de la singularité des personnes à travers des caractéristiques générales, simplificatrices, répétitives et donc proches de la caricature.

#### 4-1-2 L'identité et l'altérité

La langue est l'un des fondements de l'identité et constitue l'un des moyens essentiels pour accéder à l'univers de l'autre et le connaître dans sa spécificité. L'identité et altérité sont es contactes polysémiques, leur polysémie est de source de polémique, donc elles ne peuvent pas être négligées, l'ors d'une réflexion sur l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Le contact identité s'avère problématique, c'est un projet à faire jamais achevé, dans notre contexte nous nous intéressons à l'identité culturelle qui est selon Philippe Blanchet : « *un sentiment d'appartenance collective (à un groupe), conscient de la part de l'individu et du groupe, reconnue par le groupe et l'extérieure, par d'autres groupes, il n'a y a d'identité que souhaite, acceptée, assumée* »<sup>(3)</sup>

et selon le même auteur ce qui caractériser l'identité est ce qu'elle est en construction et en évolution constante. Toujours ouverte et adaptable, elle se manifeste par indices emblématiques notamment linguistique mais pas uniquement, nous pouvons distinguer l'identité individuelle et l'identité collective, d'une part, elle repose sur une affirmation du moi, sur une individuation qui rend l'homme unique, différent des autres, d'autre part, elle renvoi à nous, caractérisé par une série de déterminations qui permettent à chaque moi de se positionner par rapport à un « *même autre* », de se reconnaître dans une série d valeurs, de modèles, d'idéaux, véhiculés par une collectivité à laquelle on s'identifie.

---

<sup>(1)</sup> MORFAUX L. M, « stéréotype », vocabulaire de la philosophie et des licences humaines, CLOIN, Paris, 1980 ; P 34

<sup>(2)</sup> BEACCO J P CL, les dimensions culturelles des enseignements de langue, HACHETTE. Paris, 2000, P 119

<sup>(3)</sup> Mémoire MASTER, M BENMAHAMMED FAYCAL et aussi ABBES, repenser l'interculturel en objectivant la culture dans les pratiques de classe. 2018 p 25

Pour le concept de l'altérité, Jean Pierre Cuq, dans son dictionnaire de FLES affirme que : « l'altérité, c'est l'autre en tant qu'autre, c. à. d comme moi, un sujet responsable et absolument singulier, incomparables, il est à la fois différent de moi et identique à moi dignité »<sup>(1)</sup> l'altérité et le concept qui englobe tous les autres, en effet tout sujet propose une intersubjectivité et en même temps, éprouve toujours la tentation de réduire l'autre à un objet, le catégoriser, cette altérité est à la fois condition et instrument de la dynamique identitaire car le soi ne s'appréhende qu'à partir de l'autre (que soi).<sup>(2)</sup>

#### 4-1-3- l'ethnorelativisme

l'ethnorelativisme définit comme « démonter l'attitude que toutes les croyances culturelles et tous les comportements sont les effets d'un contexte particulier »<sup>(3)</sup> ,En effet nous avons tendance à considérer comme universels voir naturels des schèmes de perception, de cognition et de croyance qui nous viennent en réalité de l'environnement des lequel nous avons été éduqués. Cela présuppose une vision du relativisme culturel » qui ne soit pas l'abandon de toute référence à des valeurs ou la suspension de tout débats sur celles-ci, mais une reconnaissance des limites de son propre système de valeurs, et une démarche d'ouverture vers d'autre appartenances et d'autres cultures.

#### 4-1-4- les étapes de l'ethnorelativisme

l'ethnorelativisme passe par trois étapes :

**4-1-5-acceptation** : c'est la compréhension de son propre contexte culturel et le fonctionnement d'autres systèmes culturels ça veut dire qu'on n'est pas forcément d'accord avec des pratiques culturelles différentes des siennes, nous plutôt qu'on développe du respect pour la différence.

**4-1-6-adaptation** : dans cette étape la personne peut changer son cadre de référence culturel. Cela veut dire qu'elle peut consciemment adopter une perspective différente de celle typique de sa culture, temporairement pendant les interactions avec un étranger l'adaptation de son cadre de référence culturelles et indispensable pour l'empathie interculturelle.

**4-1-6- intégration** : pendant la dernière étape du développement, la personne peut modifier ses perspectives pour atteindre un état d'harmonie entre plusieurs cultures, son identité devient plus fluide ce qui lui permet de s'adopter facilement à des cultures diverses. Cette étape évoque souvent la peur de la perte d'identité.

---

<sup>(1)</sup>BLANCHET, ph. LOC-CIT

<sup>(2)</sup> CUQ, OP.CIT. P 17

<sup>(3)</sup> KARIM, SCH , Parcours pour une formation à l'interculturel, Français, université de cape TOWN.2010

## 5- Le rapport outil ludique d'interculturel

L'une des particularités de la compétence interculturelle, comme nous l'avons évoqué, consiste en difficultés de l'acquisition des savoirs faire et des compétences affectives interculturelle qui permet se développer grâce à la découverte et la réflexion personnelle. L'acquisition des savoirs faire et des compétences affectives interculturelle demande un apprenant actif, qui consiste lui-même son savoir, guidé par l'enseignant, l'exploitation de ludique dans l'optique de l'approche par tâches fournit le cadre pour une vraie découverte et construction de la compétence interculturelle.

L'activité ludique offre aux apprenants un sentiment de sécurité (ce sentiment est indispensable pour l'interculturel) dans la classe afin de se livrer entièrement à l'apprentissage du FLE avec intérêt et enthousiasme, comme l'affirme CUQ « *la pratique peut intervenir dans toute résolution de problème* »<sup>(1)</sup> ces activités mettant l'apprenant dans des situations qu'il connaît bien dans sa langue maternelle.

Nous ajoutons aussi que le jeu comme vecteur de compétence interculturelle peut prendre tout son sens lorsque l'enseignant s'appuiera sur les références théoriques de l'approche interculturelle pour inscrire le travail de l'apprenant dans une optique de pédagogie du projet avec des tâches orientées vers des problèmes de la vie réelle et vers la découverte de l'autre et de soi-même. dans le même contexte, le jeu pourrait être un outil d'échange culturel au sein du même groupe. IL créerait une sorte de socialisation et permettrait à l'apprenant de se familiariser avec les autres acteurs de son apprentissage ; les CO-apprenants et l'enseignant, nous allons en partie dans le sens des propres tenus par CHATEAU, selon lesquels « par le jeu l'enfant prend contact avec les autres (il) s'habitue à envisager le point de vue d'autrui, à sortir de son égocentrisme original. Le jeu est activité de groupe »<sup>(2)</sup>

L'idée de jeu en tant que vecteur de la découverte du groupe, pourrait être étendue à l'apprenant adulte, car il nous semble que ce dernier pourrait également lier connaissance plus facilement avec ses pairs au moyen d'activités ludiques.

---

<sup>(1)</sup> CUQ-P et GRUCA I, cours de didactique français langue étrangère et seconde, COLLE, FLE, PUG, GRENOBLE, 2005, P.456

<sup>(2)</sup> J CHATEAU, L'enfant et le jeu, EDS du scarabée, 1967, P, 181

### **Conclusion partielle**

En guise de conclusion, nous avons tenté de cerner dans le deuxième chapitre les différentes conceptions relatives à notre thème de recherche, dont nous avons abordé les différentes définitions attribuées aux concepts de base (la compréhension orale, la culture, l'interculturelle et le ludique).

L'activité ludique pourrait constituer un support qui permet d'introduire de façon simple et efficace la notion de culture et d'interculturelle dans la classe du FLE. C'est pourquoi nous essayons dans ce chapitre de confirmer ou d'infirmer l'impact et l'efficacité de l'exploitation des activités ludiques dans la classe de langue en vue d'acquérir une compétence interculturelle chez les apprenants.

Enfin de ce deuxième chapitre, nous pouvons dire que les cultures ont une place prépondérante dans l'enseignement des langues étrangère. Mais jusqu'à présent leur enseignement demeure un problème difficile à résoudre par les didacticiens, l'évolution dynamique et leur diversité suppose un traitement approprié et constamment renouvelé au niveau des contenus comme au niveau de la façon dont on les enseigne.

# ***PARTIE PRATIQUE***

# ***CHAPITRE III***

*cadre expérimental*

*interprétation et analyse des*

*résultats*

## **Introduction**

Aucune langue ne peut être apprise ou acquise d'une façon isolée de sa culture. enseigner une langue veut sans doute dire transmettre la culture d'un peuple donné. Dans ce chapitre nous allons présenter notre protocole expérimental de manière détaillée et très explicite en expliquant la démarche et les résultats escomptés. En premier lieu, nous allons citer la définition de la chanson en tant qu'activité ludique, et présenter tout brièvement le programme de la 2AM et le manuel scolaire de la deuxième génération. En deuxième lieu, nous décrivons l'échantillon, le corpus .Enfin, nous présentons les données et les résultats escomptés de notre expérimentation.

## 1-Définition de la chanson

Selon le dictionnaire Robert << la chanson est un nom féminin signifiant un texte mis en musique , souvent divisé en couplets et refrains , destiné à être chanté : chant , mélodie , chanson d'amour .Elle est aussi pièce de vers quel on chante sur quelque air , et qui est partagée le plus souvent en distances égales dites couplets : petite composition d'un rythme populaire et facile >>1.D'autre part , la chanson avec toute sa diversité à une valeur universelle : un bien avec la culture de l'Autre , et elle est selon Biran thompson <<une clé capable d'ouvrir bien des portes >>2., Qui présente un vrai patrimoine culturel .l'utiliser en classe .en revanche ,transmet fidèlement la culture et permet d'accepter l'étranger à l'écoute , à son produit et à son art .

Vu que l'importance de l'école et le statut de la culture de la langue étrangère en Algérie le système éducatif algérien a connu un vaste changement vers les années 2003 , le ministre de l'éducation nationale en Algérie a entamé une réforme d'une grande ampleur du système éducatif .Cette dernière a pour objet d'améliorer la qualité de la formation la réforme à toucher : les contenus et les méthodes d'enseignement ( l'approche par compétence ) .La formation des formateurs , le recours aux TICE .A l'époque la centration été uniquement sur l'enseignant (logique d'enseignement ) mais aujourd'hui l'accent est mise sur l'apprenant c'est le noyau et l'acteur principale dans l'enseignement/apprentissage ( logique d'apprentissage )3 .

## 2-Présentation du manuel scolaire de la 2AM deuxième génération

Ce manuel a subi plusieurs modifications dès sa première élaboration sur le plan du contenu , sa forme , sa qualité du papier , son édition , son impression .

Le manuel scolaire << (du latin MANUS ,<<la main >>) considéré au XIXE siècle comme le livre résumant tous les autres est un ouvrage didactique ayant un format maniable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné >>.Le manuel scolaire est un support essentiel pour les activités d'enseignement/apprentissage en Algérie il est conçu comme une banque de donnée pour l'apprenant comme l'enseignant. L'organisation du manuel scolaire de la 2 AM est répartie en trois projets dont chaque projet contient des séquences .Nous avons choisi de travailler sur le projet 02 intitulé « Animer une fable ».(voire annexe 1).

### **3 -Démarche méthodologique**

#### **3-1- présentation du lieu de l'expérimentation**

Dans le but de réaliser notre expérimentation ,nous avons choisi de travailler avec les apprenants de 2<sup>ème</sup> AM , dans l'établissement scolaire Mouna Messouad à Al Achir qui se situe près de la mairie , a ouvert ses portes en 1987 il se compose de 12 classes , deux laboratoires , une bibliothèque , une salle d'informatique ,un stade matico et un pavillon administratif .cet établissement scolaire compte 26 enseignants dont 04 qui enseignent le FLE .

#### **3-2 – présentation de l'échantillon**

Nous avons choisi une classe de 2<sup>ème</sup> AM avec 33 apprenants dont 18 garçons et 15 filles . dont on a choisi comme activité une compréhension de l'oral .une classe dont toutes les conditions est favorables d'enseigner et engagé en expérimentation

#### **3-3-Méthode utilisée dans l'expérimentation**

Nous aurions opté pour la méthode expérimentale en recueillant les données . à partir des réponses aux questionnaires destinés aux apprenants au cours des séances de la compréhension orale pour pouvoir interpréter et analyser les résultats escomptés .

Cette comparaison aurait découlée sur le degré d'acquisition de la compétence interculturelle en introduisant les activités ludiques au cours de la compréhension orale .

#### **4-4-Choix de corpus**

Nous avons choisi de travailler avec la 2<sup>ème</sup> AM puisque le palier moyen a connu un changement au niveau du programme proposé par tutelle et les histoires (entre autre les fables motivent les apprenants à accéder à une culture étrangère

### **4- Matériel de l'expérimentation**

Pour réaliser notre expérimentation , nous aurions prévu de choisir comme matériel pédagogique un livre scolaire , un micro-ordinateur portable accompagné de haut-parleurs ,un support audio-visuel , un data show et un tableau .Tous ces matériaux pour que les apprenants puissent regarder et écouter la chanson .

### **5-Objectif de la recherche**

Notre expérimentation a pour objectifs de montrer l'impact des activités ludiques dans l'acquisition de la compétence interculturelle dans la compréhension de l'oral chez les

apprenants de 2<sup>ème</sup> AM .dans le but de les entraîner à la compréhension et la reconnaissance des objets culturels à travers les supports choisis.

## **6- Déroulement des séances de compréhension de l'oral**

### **Séance n°01**

#### **Déroulement de la séance**

Dans cette séance , nous aurions prévu de faire une séance d'enseignement ordinaire de la compréhension orale destinée à toute la classe .dans laquelle nous aurions prévu de choisir un support à thématique culturelle , une vidéo sonore qui raconte une fable inscrite dans le manuel scolaire dans le projet 02 , Séquence 02 ,P .83 .

**Projet 2 :** Animer une fable

**Activité :** Compréhension de l'oral

**Support :** Le laboureur et ses enfants p.83 Jean de la Fontaine .

**Objectifs :** Développer les stratégies d'écoute progressivement

Aider les apprenants à relativiser leurs premières représentations et leur répertoire culturel et interculturel

Dans cette séance nous aurions prévu de suivre la démarche d'une séance de compréhension de l'oral .commençant par les phases d'écoute (phase pré-écoute , phase d'écoute , phase après-écoute ) suivies par une série de questions :

#### **Questionnaire destiné aux apprenants**

- Sais -tu ce qu'est un conseil ?
- Quels conseils donnes -tu à ton ami(e) pour réussir dans la vie
- Quels sont les personnages de cette fable
- Qui parle ? de quoi ? à qui ? dans quels but ?
- Que veut dire le mot « conseil »
- Pourquoi le laboureur fait venir ses enfants ?
- Est-il malade ?
- Le père demande à ses enfants de , vendre la terre , retrouver le trésor , cacher leur argent ou planter des arbres ?

- Que veut dire le mot trésor , Fouillez ,Bêchez ,Creusez , la terre ?
- Après la mort du père , les enfants ont trouvé quoi ?un trésor ?
- Quelle est l'expression qui montre que les enfants ont été récompensés ?

A travers la série de questions de compréhension ci-dessus , nous aurions prévu de donner des explications des mots non assimilés pour les apprenants et de faire relier entre les signes culturels de sa propre culture et la culture cible , en discutant l'élément interculturel présenté dans la vidéo à travers la morale de la fable traitée , qui est « **un riche laboureur a appris à ses enfants que le travail est un trésor** » autrement dit les paysans et le travail de la terre est une culture qui a marquée l'histoire de la FRANCE et ce qu'il n'est pas connu par tous les citoyens « ,**que le travail est un trésor** » « **creusez , fouillez , bêchez** ».

### Résultats escomptés

A travers cette séance , nous aurions pu constater que les apprenants n'auraient pu montrer ces représentations , d'interagir ou de participer en classe .

### Séance n°02 :

#### Déroulement de la séance

Dans cette séance ,nous aurions prévu de faire une séance d'apprentissage destinée à toute la classe de la 2AM , en exploitant la chanson comme activité ludique au cours de la compréhension orale .nous aurions prévu de choisir dans cette séance un support inédit et extra manuel scolaire.

**Activité :** Compréhension de l'oral

**Support :** Le rat des villes et le rat des champs

**Objectifs :** Motiver les apprenants et favoriser l'acquisition de la compétence interculturelle

Aider les apprenants à s'ouvrir sur la culture de l'Autre sans avoir des stéréotypes , et de les rendre fières de leur identité et d'accepter tout signe culturel et interculturel de l'Autre .

#### Déroulement de l'activité

Dans cette séance , nous aurions aimé exploiter la chanson sous forme d'une fable chantée afin de susciter et de capter l'attention des apprenants et les aider à la mémorisation et à la compréhension ,en suivant la démarche habituelle de la compréhension de l'oral en s'appuyant sur le questionnaire ci-dessous :

### Questionnaire destiné aux apprenants

- De quoi s'agit-il cette vidéo ?
- Qu'entendez-vous dans la chanson ?
- Sont-ils des sons de personnes ou d'animaux ?
- Quels sont ces animaux ?
- Que veut dire un « rat des villes » et un « rat des champs »
- Quelle est la nature de relation entre les deux rats ?
- Que signifie le mot « ami » et « rustique » ?
- Pourquoi le rustique a invité le rat des villes ?
- Est-ce qu'il a accepté l'invitation ? et pourquoi ?
- Est-ce que la vie à la campagne est plus tranquille que la vie en ville ?
- Quels sont les caractéristiques des deux rats ?
- Essayez de donner la morale de cette fable ?

À travers cette séance de compréhension orale , nous aurions prévu de motiver les apprenants en attirant leur attention , en exploitant la chanson et de sortir du cadre habituel de l'enseignement /apprentissage du FLE. afin de rendre l'enseignement propice et favorable .en s'appuyant sur les éléments culturelles et interculturels pour faire acquérir les apprenants une compétence interculturelle de savoir , savoir-faire et savoir être .et sans oublier de demander à montrer un respect à l'Autre en évitant tout signe de stéréotypes et de préjugés , à travers l'élément interculturel présenté dans la chanson indique que la vie en ville n'est pas un signe de civilisation par conséquent c'est l'amitié entre les deux rats « **c'est assez ,dit le rustique ;demain vous viendrez chez moi ;** ».qui constitue un acte civilisationnel d'où l'amitié constitue la compétence interculturelle acquise par les apprenants

**Résultats escomptés**

À partir de ces deux séances , nous aurions pu dégager, après comparaison des réponses des apprenants à la fin des séances de compréhension de l'oral ,que l'exploitation de l'activité ludique dans la deuxième séance pourrait avoir un effet positif dans l'acquisition de la compétence interculturelle au niveau de la motivation , la mémorisation , la compréhension et les interactions entre enseignants/ apprenants et entre eux-mêmes pourrait créer une atmosphère d'interaction active efficace dans l'enseignement/apprentissage du FLE par rapport à la première séance .

### **Conclusion**

À travers l'expérimentation que nous aurions prévu de réaliser avec les apprenants de la 2ème AM afin de vérifier l'impact des activités ludiques dans l'acquisition de la compétence interculturelle dans la compréhension de l'oral .Nous aurions pu conclure que les activités ludiques seraient un outil didactique d'enseignement/apprentissage du FLE et la culture qu'il véhicule le FLE.

Nous aurions pu dire que les activités ludiques auraient réussi à donner aux apprenants , l'envie , le plaisir , la motivation , la mémorisation et aussi la facilitation de compréhension et d'acquisition des compétences telles que linguistiques et interculturelles .Elles auraient pu permettre à l'apprenant d'accéder à d'autres cultures .

# **Conclusion générale**

### **Conclusion générale**

Dans cette recherche, nous nous sommes focalisés sur l'acquisition de la compétence interculturelle par le biais de l'activité ludique dans L'enseignement /Apprentissage du FLE au cours de la compréhension orale. pour atteindre cet objectif nous avons choisi une méthode descriptive, analytique et expérimentale avec comparaison des résultats escomptés de notre expérimentation .cette dernière comporte deux séances : la première est ordinaire prévue dans le programme de 2ème AM, la deuxième est spécifique dans laquelle nous aurions prévu d'exploiter la chanson comme l'une des activités ludiques au cours de la compréhension orale. Nous aurions prévu constater un progrès remarquable et un effet efficace des activités ludiques, et nous aurions estimé que l'hypothèse proposée à la problématique aurait pu être confirmée.

En effet , et après l'exploitation de l'activité ludique nous aurions pensé que les apprenants auraient pu être enthousiastes et bien motivés .L'activité ludique proposée aurait pu donnée aux apprenants l'envie , la possibilité , le plaisir d' apprendre et d' acquérir une compétence interculturelle car l'apprenant aurait eu l'occasion d'entrer dans une situation d'interaction active et de communication qui aurait pu lui servir à produire oralement et à découvrir une culture étrangère véhiculée par le FLE.

Les activités ludiques favoriseraient l'acquisition d'une compétence interculturelle chez les apprenants. Elles leur donneraient un sentiment de sécurité linguistique et d'une bonne volonté à la fois préservateur de leur identité, et les pousseraient également à être ouverts à la culture de l'Autre .en respectant la diversité dans la culture cible et même dans sa propre culture.

Dans ce sens aussi le rôle de l'enseignant est primordial, il est évidemment censé être bien formé car l'enseignant lui-même est un passeur de culture, dans ce cas-là, il doit aussi motiver et encourager sans cesse ses apprenants et leur faciliter l'accès au sens sans être influencé par des stéréotypes culturels.

Finalement l'activité ludique aurait pu stimuler l'apprenant en faisant naître en lui le désir de la découverte de l'Autre pour arriver à communiquer facilement au sein et au dehors de l'école.

Nous pensons que notre étude constituerait une piste de recherche pour d'autres chercheurs qui peuvent approfondir la prise en charge de ce thème.

# **Références bibliographiques**

## Références bibliographiques

### OUVRAGES

1. NICOLE de GRANDMONT, Pédagogie du jeu, jouer pour apprendre, édition 1997 P, 83.
2. FOUCTEAU BÉATRICE, l'HEUDE SYLVIE, ROGER ANNIE, comment repositionner le jeu comme support d'apprentissage, texte publié par l'INER sous l'entière responsabilité des autres.
3. GRANDMONT, NICOLE, le renforcement de Jean-Pierre Cuq/Disponible sur bibliothèque.COM/enseignant/les enseignements. De Jean-Pierre Cuq.
4. COCASSE ; qui renvoi à la conique et les mines.
5. CUQ-JEAN-PIERRE, GUCA, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, GRENOBLE, Presses universitaires de GRENOBLE, 2003, P 417.
6. CUQ, JEAN PIERRE OP CIT, P 49.
7. PUREN, C, BERTOCCHINI, Pet COSTANZO, E, 2004, se former en didactique des langues. PARIS ELLIPES, P 97.
8. CLANET, C, 1986, P 16.
9. PROCHER, le français langue étrangère, émergence et enseignement d'une discipline, Hachette/éducation Paris, 1995,P 53.
10. GALISSON R, de la langue à la culture par les mots. CLE international, Paris, 1999, P 19.
11. BEACCO J-C, les dimensions culturelles des enseignements de langue, éd, Hachette livre, Paris 2000, P 15.
12. SYNERGIES Algérie n°4\_2009 pp, 209-216 DR. GAOUAOU MAMAA.
13. Conseil de l'Europe, l'INTERCULTURALISME, 1986, P 15.
14. PARTEIELLE, M-A, quelle école pour quelle intégration ? Paris ; Hachette 1992, P 37.
15. BLANCHET, Ph, l'approche interculturelle en didactique du FLE INF cours d'UED de didactique du Français langue étrangère. Service universitaire d'enseignement à distance ; université-RIMO2 Haute BERTAGNES ; 2005, P 6.
16. PROCHER, L, 1986 cité par NIKOU, l'interculturel, une autre perspective pour l'enseignement du Français langue étrangère, TH, université PAUL VALERY MONTPELLIER III, 2000, P 102.
17. CECRL, OP-CIT, P 16.
18. CECRL, OP-CIT, P 84.
19. E, DURKHEIME, les formes élémentaires de la vie religieuse, PUF u<sup>2</sup>, éd Paris, 1960, P 21.
20. D. JODELET, les représentations sociales, éd, PUF, Paris, 1989, P 40.
21. D. et al, les représentations des langues et de leur apprentissage Paris, Didier, 2001, P 23.30.
22. MARTINE ABADALLAH-PERECIEILLE, vers une pédagogie interculturelle, ANTHOROPOS, Paris, P 115.
23. MORFAUX L, M, « stéréotypes », vocabulaire de la philosophie et des licences humaines, CLOIN, Paris, 1980, P 34.
24. BEACCO, J P cl, les dimensions culturelles des enseignements de langue, Hachette, Paris, 2000, P 119.
25. BLANCHET, ph, LOC-CIT.

## Références bibliographiques:

26. CUQ, OP-CIT, P 17.
27. KARIM, SCH, Parcours pour une formation à l'interculturel, Français, université de cape TOWN, 2010.
28. CUQ, PUG, GRENOBLE, 2005, P 456.
29. J CHATEAU, l'enfant et le jeu, EDS du scarabée 1967, P 181.

## DICTIONNAIRE

1. CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire didactique du français, Paris, Hachette, livre 2001.
2. GAFIOT FÉLIX, le GAFIOT de poche, Dictionnaire latin français, France, Hachette, livre 2001, P 404.
3. CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, éd, Jean-PENCREANH, Paris 2003, P 106.
4. CUQ, J, Dictionnaire de D. du français, Paris 2003, P166.
5. FERREOL G. ET Jean-Pierre Cuq, G, Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles, Paris, 2004, P 175.
6. Petit Robert.
7. Cuq, Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français L, E et S, Paris ; clé internationale, 2003, P, 136.137.
8. Dictionnaire le Petit-LAROUSSE, Paris, 1999.
9. Le robert, dictionnaire de français, éd.2013 P3.

## MÉMOIRES ET THÈSES

1. Thèse de doctorat, Mme OURDA DAHEDDOUCHE, les activités ludiques illustrés pour une perspective interculturelle, 2019 P 43/49.
2. Mémoires de master, Mme SMAIOAIDA, l'impact des activités ludiques sur la compréhension de l'écrit 2013 P 29 (cité par Jean-Laurent Pluie).
3. Mémoire de Magister, Mme DOULA SEROUVI HAMIDA, la compréhension de l'oral en classe de FLE, 2010, P 31/ CICHON.M « la chanson en cours de FLE », 2006 (en ligne).  
URL: « [http://www, CECO, FIPF. En /... PARTENAIRE de prof, EUROPE LIMBLIN](http://www.CECO.FIPF.En/...PARTENAIRE.de.prof,EUROPE.LIMBLIN) 24/05/2019.
4. Mémoire de master, M, BENMAHAMED FAYCAL et aussi ABBES, repenser l'interculturel en objectivant la culture dans les pratiques de classe, 2018 .

## ARTICLES ET SITE WEB

1. [WWW.larousse.fr/dictionnaire/Français/jeu44887](http://WWW.larousse.fr/dictionnaire/Français/jeu44887) consulté le 10/05/2019 00 :30.
2. CHRISIENE RENARD, les activités ludiques en classe de FLE, l'art d'instruire et d'apprendre avec plaisir Disponible sur [http://www.uclouvain.be/cps/uuadri/document/le jeu en classe de FLE. PDF](http://www.uclouvain.be/cps/uuadri/document/le_jeu_en_classe_de_FLE.PDF). Consulté le 10/06/2020.
3. Définition proposée par BRIGIETTE CORD-MANUARY (2003) : internet et pédagogie, état des lieux. Consulté le 25/03/2020, sur le site / :[http://www.adm.jussieu. FR/FP/UAGI N-internet p/de FIET concours.htm](http://www.adm.jussieu.FR/FP/UAGI N-internet p/de FIET concours.htm)

## ***Références bibliographiques:***

4. <http://fr.wikipedia.org/wiki/mots,croiseés> consulté le 12/06/2020.
5. HAYDEE SILVA, la créativité associée au jeu en classe de français langue étrangère, disponible sur <http://www.franceparler.org/dosseir/silva> html, consulté le 13/06/2020.
6. DUCRTO J-M « l'enseignement de la compréhension orale : objectifs support et démarche »in EDU FLE. NET/ didactique de l'oral, du discours en FLE.15/08/2005 (en ligne). <URL://www.edufle.net/l'enseignement> de la compréhension » consulté le 05/07/2020.
7. THOMPSON .B, la chef des chants, article de revue Québec français, n°147, 2007, consulté le 14/07/2018 sur le site : [http://www.erudit.org/fr/revues/gf/2007-n\\_147-QLF-176972/45587](http://www.erudit.org/fr/revues/gf/2007-n_147-QLF-176972/45587)ac.
8. <https://www.youtube.com/watch?v=5rjj8KLgJxo>
9. <https://www.youtube.com/watch?v=SwFCekEDwFo>

## **GUIDES ET MANUEL SCOLAIRE**

1. <http://fr.wikipedia.org/wiki/manuel> scolaire.

# **Annexes**

Annexe :

Annexe 1 :

Tableau des contenus			
PROJET 3 : Dire une légende			
Tâche finale : Rapporter une histoire légendaire			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
<p><b>Séquence 1</b></p> <p><b>Personnes et faits extraordinaires</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La légende de Sidi M'hammed El Ghrab (D'après Achille Robert) P. 146</li> <li>- Yennayer et la vieille bergère (D'après Rachid Oulebsir) P. 105</li> <li>- La légende de Baddûr le bédouin (Légende des bédouins) P. 121</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La nominalisation à base verbale (les suffixes : ation - ment - age)</li> <li>- Le pronom relatif « qui »</li> <li>- Le passé composé</li> <li>- Les homophones</li> </ul>	<p><b>Tâche 1</b></p> <p>Rapporter l'histoire d'une personne légendaire</p>
<p><b>Séquence 2</b></p> <p><b>Faits et lieux inoubliables</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Légende du Sahara (Légende des Touareg) P. 146</li> <li>- Aïn Bent El Soltane de Mascara (D'après Belkacem Ould Mokhtar Hadjail) P. 126</li> <li>- Légende des deux oasis (Légende des bédouins) P. 140</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les indicateurs de lieu</li> <li>- Le pronom relatif « où »</li> <li>- le plus-que-parfait de l'indicatif</li> <li>- L'accord du participe passé</li> </ul>	<p><b>Tâche 2</b></p> <p>Rapporter l'histoire d'un fait et d'un lieu légendaires</p>

**Tâche finale : Rapporter des légendes**

<b>Tableau des contenus</b>			
<b>PROJET 2 : Animer une fable</b>			
<b>Tâche finale : Réaliser un album de BD</b>			
La séquence	Ressources		Tâche
	Supports-textes	Points de langue	
<b>Séquence 1</b>  <b>Paroles de sages !</b>	- L'âne et le chien (Ibn Al Muqafaa) P. 145  - Les serins et le chardonneret (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 67  - Le perroquet (D'après Jean- Pierre Claris de Florian) P. 80	- Les verbes introducteurs de paroles - La ponctuation dans le dialogue - Les valeurs du présent de l'indicatif - Le présent de l'indicatif (morphologie) - Les adverbes de manière	<b>Tâche 1</b>  Produire un dialogue à partir d'une fable
<b>Séquence 2</b>  <b>A vos bulles !</b>	- Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine) P. 145  - La guenon, le singe et la noix (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 85  - Le maitre et le scorpion (Fables d'Orient) P. 99	- Le lexique de la bande dessinée - Les types de phrases - Le futur simple de l'indicatif - Le futur simple des verbes particuliers	<b>Tâche 2</b>  Réaliser une BD

**Tâche finale : Réaliser un album de BD à partir de fables**

<b>Tableau des contenus</b>			
<b>PROJET 1 : Dire et jouer un conte</b>			
<b>Tâche finale : Jouer un conte</b>			
<b>La séquence</b>	<b>Ressources</b>		<b>Tâche</b>
	<b>Supports-textes</b>	<b>Points de langue</b>	
<b>Séquence 1</b> <b>Entrer dans le monde du merveilleux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La vache et le chien (Conte arabe) P. 144</li> <li>- Un bûcheron honnête (D'après Natha Caputo) P. 13</li> <li>- Le petit garçon et la sorcière (D'après Emanuelle Lepetit) p. 24</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les formules d'ouverture d'un conte</li> <li>- La famille des mots</li> <li>- Les compléments circonstanciels (de temps, de lieu et de manière)</li> <li>- L'imparfait de l'indicatif</li> <li>- L'imparfait de l'indicatif des verbes en « cer », « ger », « yer » et « ier ».</li> </ul>	<b>Tâche 1</b> Produire le début d'une histoire
<b>Séquence 2</b> <b>Tout à coup...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La fille du pêcheur (Conte populaire roumain) P. 144</li> <li>- Un homme malhonnête (D'après Natha Caputo) P. 29</li> <li>- Les deux sœurs et les fées (D'après Charles Perrault) P. 42</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les mots et les expressions qui indiquent la suite d'un conte</li> <li>- Le vocabulaire du merveilleux</li> <li>- L'adjectif qualificatif / Le complément du nom</li> <li>- Le passé simple (verbes du 1<sup>er</sup> groupe et du 2<sup>ème</sup> groupe)</li> <li>- L'accord de l'adjectif qualificatif</li> </ul>	<b>Tâche 2</b> Produire la suite d'une histoire
<b>Séquence 3</b> <b>C'est ainsi que...</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le pêcheur et sa femme (Conte d'Algérie) P. 144</li> <li>- Loundja, la fillè du roi (Extrait de Contes d'Algérie, Editions Flamand) P. 47</li> <li>- Le Renard et le Lion (D'après Jean Muzi et Gérard Franqui) P. 60</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les formules de clôture du conte</li> <li>- Les substituts lexicaux</li> <li>- Les substituts grammaticaux</li> <li>- Le passé simple (verbes du 3<sup>ème</sup> groupe + être et avoir)</li> <li>- Les homophones grammaticaux</li> </ul>	<b>Tâche finale</b> Produire la fin d'un conte et jouer l'histoire

**Tâche finale : Jouer un conte**

*Annexe :*

**Annexe 2 :**



**Annexe 3 :**

